

50.

QAF

THE LETTER QAF

QAF

Introduction to Surah Qaf (The Letter Qaf)

Sayyid Abul Ala Maududi - Tafhim al-Qur'an - The Meaning of the Qur'an

Name

The Surah derives its name from the initial letter *Qaf*, thereby implying that it is the Surah which opens with the alphabetic letter *Qaf*.

Period of Revelation

There is no authentic tradition to show as to when exactly this Surah was sent down. A study of the subject matter, however, reveals that its period of revelation is the second stage of the Holy Prophet's life at Makkah, which lasted from the third year of the Prophethood till the fifth year. We have given the characteristics of this period in the Introduction to the Sarah Al-An'am. In view of those characteristics it can be said that this Surah might have been sent down in about the 5th year, when the antagonism of the disbelievers had become quite intense but had not yet assumed tyrannical proportions.

Theme and Topics

Authentic traditions show that the Holy Prophet used to recite this Surah generally in the Prayer on the Eid days. A woman named Umm Hisham bin Harithah, who was a neighbor of the Holy Prophet, says that she was able to commit Surah Qaf to memory only because she often heard it from the Holy Prophet in the Friday sermons. According to some other traditions he often recited it in the Fajr Prayer. This makes it abundantly clear that this was an important Surah in the sight of the Holy Prophet. That is why he made sure that its contents reached as many people as possible over and over again.

The theme of the entire Surah is the Hereafter. When the Holy Prophet started preaching his message in Makkah what surprised the people most was the news that people would be resurrected after death, and they would have to render an account of their deeds. They said that that was impossible; human mind could not believe that that would happen. After all, how could it be possible that when the body had disintegrated into dust the scattered particles would be reassembled after hundreds of thousands of years to make up the same body once again and raised up as a living body, Allah in response sent down this discourse.

Bevezetés a Qaf (Qaf) Szúrához

Sayyid Abul Ala Maududi - Tafhim al-Qur'an – A Korán Jelentése c. munkája nyomán

Elnevezés

A Szúra a Qaf-al kezdődik, mint nyitóbetű.

A kinyilatkoztatás ideje

Nincs autentikus Hadisz, ami ennek a Szúrának az idejét pontosan jelölné. A téma alapján a Próbácia Mekkai időszakának második negyedére tehető, ami a harmadik ésötödik év között időt jelenti. A Mekkai időbesorolást a 6. Al-An'am (Jószág) Szúra előszava tárgyalja. Feltehetőleg inkább az ötödik évben születhetett, amikor élesedett a hitetlenek ellenségeskedése, de még ez nem váltott ki meghurcolásokat és zsarnoki reakciót.

Témakörök

Autentikus Hadiszok arról tájékoztatnak, hogy a Próbáta az Eid (Eid al-Adha és Eid al-Fitr) ünnepeken recítálta ezt a Szúrát. Egy Umm Hisham bin Harithah nevű asszony, aki a Próbáta szomszédságában lakott, azért tudta fejből az egész Szúrát, mert gyakran hallotta a Próbát ezt recítálni a pénteki imák idején. Kommentátorok azt köztik, hogy a hajnali imákon is gyakran elhangzott. Mindez tisztán jelzi, hogy a Szúrának különös jelentősége van, ezért a Próbáta igyekezett minél több emberhez eljuttatni. Az egész Szúra a Túlvilággal foglalkozik. Amikor a Próbáta elkezdte tanításait Mekkában, az emberek hitetlenkedve álltak a Feltámadás fogalma előtt. Nem értették, miként kelhet életre egy szertefoszlott, lebomlott, porrá lett test a semmiből és következhet be az elszámolás ezek után. Allah válaszul ezt a Szúrát küldte.

50. Qaf

THE LETTER QAF

Total Verses: 45

Revealed At: Makka

50. Qaf

QAF

Összes vers: 45

Mekkai kinyilatkoztatás



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of God, Most Gracious, Most Merciful

A Mindenható és Könyörületes Allah nevében

قَ وَالْقُرْآنُ الْمَجِيدُ ﴿١﴾

1. Qaf; By the Glorious Qur'an (Thou art Allah's Messenger).
1. *Qaf. A Dicsőséges Koránra (te vagy Allah Próbétája).*

بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِّنْهُمْ فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٢﴾

2. But they wonder that there has come to them a Warner from among themselves. So the Unbelievers say: "This is a wonderful thing¹!"
2. *Mi több! Csodálkoztak, hogy figyelmeztető jött közülük. A hitetlenek így szólnak: „Ez furcsa dolog¹!”*

أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ذَلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ ﴿٣﴾

3. "What! When we die and become dust, (shall we live again?) That is a (sort of) return far (from our understanding)."
3. *Ha meghalunk és por leszünk (életre kelünk újból?). Ez a visszatérés távol van (attól, hogy értsük).*"

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ حَفِظٌ ﴿٤﴾

4. We already know how much of them the earth takes away: With Us is a record guarding (the full account)².

¹ In a sense their wonder is natural: do we wonder at the glorious sun? In another sense it is unnatural: what should we say of a man who fails to see in broad daylight?

Bizonyos tekintetben csodálkozásuk érhető: csodálkozunk-e mi magunk a csodálatos Napon? Egy másik tekintetben viszont nem érhető: mit mondhatunk arra az emberre, aki nem látja a Napot fényses nappal?

² The earth only corrupts and takes away the body when they are dead; it has no power over the soul. The full account of the soul's doings is in Allah's Record.

4. *Mi tudjuk, mennyit nyel el belőlük a Föld, de Nálunk van a Megőrző Feljegyzés*².

﴿٥﴾ بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَّرِيجٍ

5. But they deny the Truth when it comes to them: so they are in a confused state.

5. *Mi több! Meghazudtolják az Igazat, mikor az eljön hozzájuk, s ők zavarodottak lettek dolgaikban.*

﴿٦﴾ أَفَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقُهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَا هَاهَا وَزَيَّنَاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ

6. Do they not look at the sky above them?- How We have made it and adorned it, and there are no flaws in it³?

6. *Nem néznek tán fel az Égre felettük? Hogy építettük meg és díszítettük fel azt minden rés nélkül*³?

﴿٧﴾ وَالْأَرْضَ مَدَدْنَا هَا وَأَقْيَنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ

7. And the earth- We have spread it out, and set thereon mountains standing firm, and produced therein every kind of beautiful growth (in pairs)-

7. *A Földet kiterítettük, majd szilárd Hegyvonulatokat vetettünk rá és előhoztunk azon minden pompás párból,-*

﴿٨﴾ تَبَصَّرَةً وَذِكْرَى لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ

8. To be observed and commemorated by every devotee turning (to Allah..

8. *Látványként, emlékezetetőként minden (Allahhoz) forduló szolgálónak.*

﴿٩﴾ وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُّبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ

9. And We send down from the sky rain charted with blessing, and We produce therewith gardens and Grain for harvests;

9. *Lebocsátottuk áldásként az Égből a vizet, majd előhoztuk általa a kerteket és az aratni való gabonát,*

﴿١٠﴾ وَالنَّخلَ بَاسِقَاتٍ لَّهَا طَلْعٌ نَّضِيدٌ

10. And tall (and stately) palm-trees, with shoots of fruit-stalks, piled one over another;-

10. *A magasba törő pálmafákat, miknek gyümölcsfüzérei sorokba rendezettek,-*

﴿١١﴾ رِزْقًا لِّلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيْتَانَا كَذَلِكَ الْخُرُوجُ

A föld szétoszlatja és magáévá teszi a testet, annak halála után. De a testnek nincs hatalma a lélek felett. A lélek tetteiről szóló teljes feljegyzés Allahnál van.

³ The greatest philosophers have found a difficulty in understanding the skeptical position when they contemplate the wonder and mystery of the skies with all the countless beautiful stars and planets and light in them, and laws of order, motion, and symmetry, that respond to the highest mathematical abstractions without a flaw. Can blind Chance give rise to such conditions?

A legnagyobb filozófusok is nehezen értik a szkeptikusok pozícióját, amikor az ég csodájáról elmélkednek, látva a sok gyönyörű csillagot, égitesteket, a belőlük áradó fényeket, rendet, törvényeszerűséget, szimmetriát, ami a legmagasabb fokú matematikai absztrakcióra utal, hiba nélkül. Vak lehetőség eredményezhet-e ilyen állapotot?

11. As sustenance for (Allah's) Servants;- and We give (new) life therewith to land that is dead. Thus will be the Resurrection.
11. *Gondviselésként a szolgálóknak, majd életet vittünk általa a holt tájra. Ekképpen hát a Feltámadás.*

كَذَّبُتْ قَبْلَهُمْ قَوْمٌ نُوحٌ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَثَمُودٌ ﴿١٢﴾

12. Before them was denied (the Hereafter) by the People of Noah, the Companions of the Rass, the Thamud⁴,
12. *Meghazadtolták (a Túlvilágot) előttük népei Noénak, Rass Lakónak és Thamudnak⁴.*

وَعَادٌ وَفَرْعَوْنُ وَإِخْرَانُ لُوطٍ ﴿١٣﴾

13. The 'Ad, Pharaoh, the brethren of Lut⁵,
13. *Aádnak, Fáraónak és Lót fivéreinek⁵,*

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تَبَّعَ كُلُّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقٌّ وَعِيدٌ ﴿١٤﴾

14. The Companions of the Wood, and the People of Tubba'; each one (of them) rejected the apostles, and My warning was duly fulfilled (in them)⁶.
14. *Az Erdő Lakói, Tubba népe, mind meghazadtolták a Próbátakat és beteljesült (rajtuk) az Ígéret⁶.*

أَفَعَيَّبَنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٥﴾

15. Were We then weary with the first Creation, that they should be in confused doubt about a new Creation?
15. *Tán annyira kimerített Bennünket az első Teremtés, hogy ők kétségekkel fogadnak egy új teremtést?*

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوْسِوْسُ بِهِ نَفْسُهُ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ

﴿١٦﴾

⁴ Just the names of the peoples of Arabian tradition who were punished for their sins are mentioned. For the People of Noah, see 11:25-48 and other passages. For the Companions of the Rass, see 25:38

Csak azokat a neveket említi, akik az Arab hagyományok szerint bűneikért lakoltak és a Korán is hitelesíti történeteiket: Noé népe 11:25-48 és más szakaszokban. Rass lakói 25:38.

⁵ for the 'Ad and the Thamud, see 26:123-158, and other passages; for Pharaoh and his People, see 2:49-50 and other passages; for the Brethren of Lut, see 7:80-84, and other passages;

Aád és Thamud 26:123-158, Fáraó népe 2:49-50, Lót fivérei 7:80-84.

⁶ For the Companions of the Wood, see 15:78-79; and for the People of Tubba', see 44:37.

Erdő lakói 15:78-79, Tubba népe 44:37.

16. It was We Who created man, and We know what dark suggestions his soul makes to him: for We are nearer to him than (his) jugular vein⁷.

16. *Megteremtettük az embert és tudjuk, mit súg-búg neki egója, mert Mi közelebb vagyunk hozzá, mint nyakán az ér*⁷.

﴿١٧﴾ إِذْ يَتَّلَقُ الْمُتَّقِيَانِ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَاءِ قَعِيدُ

17. Behold, two (guardian angels) appointed to learn (his doings) learn (and noted them), one sitting on the right and one on the left⁸.

17. *Mikor két (őrangyal), kiket arra küldtek le, hogy (tetteit) felmérjék, ők jobbjára és baljára ülnek*⁸.

﴿١٨﴾ مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدِيهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ

18. Not a word does he utter but there is a sentinel by him, ready (to note it).

18. *Nem szól egy szót sem, hanem vele van az őrszem, ki készen áll (hogy jegyzeteljen).*

﴿١٩﴾ وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ

19. And the stupor of death will bring Truth (before his eyes): "This was the thing which thou wast trying to escape⁹!"

19. *A halál kábulata elhozza az Igazságot (szemei elé): „Ez volt hát az, mit kerültél!*⁹"

﴿٢٠﴾ وَنُفَخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ

20. And the Trumpet shall be blown: that will be the Day whereof Warning (had been given).

20. *Megfúvatnak a fanfárok, ez hát a Beígért Nap.*

﴿٢١﴾ وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ

⁷ As the blood-stream is the vehicle of life and consciousness, the phrase "nearer than the jugular vein" implies that Allah knows more truly the innermost state of our feeling and consciousness than does our own ego.

A vérkeringés az életszükségek forgalmának bonyolítója, így az a kifejezés, hogy „közelebb, mint nyakán az ér) azt érzékelteti, hogy Allah többet tud a mi belső állapotunkról, öntudatunkról, mint saját egónk.

⁸ Two angels are constantly by him to note his thoughts, words, and actions. One sits on the right side and notes his good deeds and the other on the left, to note his bad deeds; corresponding to the Companions of the Right and the Companions of the Left mentioned in 56:27 and 41.

A két Angyal folyamatosan vele van, hogy jegyezzék gondolatait, szavait és tetteit. Az egyik a jobbján, ez a jótetteket jegyzi, a másik a balján, aki a csak a rossztéteményeket írja fel. Összhangban a Jobb és a Bal Társaságával, az 56:27 és 41 versekben.

⁹ What is stupor or unconsciousness to this probationary life will be the opening of the eyes to the next world: for Death is the Gateway between the two. Once through that Gateway man will realise how the things which he neglected or looked upon as remote are the intimate Realities.

A kábulat, vagy öntudatlanság, mellyel evilági életünk véget ér, nyitja meg a szemet a következő világra: a Halál nem más, mint kapu a két világ között. Ebben a Kapuban állva és áthaladva az ember látja, hogy amit az Evilágban elérhetetlen messzeségen látott, elérhetetlennek, irrealitásnak tűnt, az most a kézzel tapintható Valóság

21. And there will come forth every soul: with each will be an (angel) to drive, and an (angel) to bear witness.

21. *Minden lélekkel egy felvezető (Angyal) jön el, s egy (másik), ki tanú.*

﴿٢٢﴾ لَقْدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنَّكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ

22. (It will be said:) "Thou wast heedless of this; now have We removed thy veil, and sharp is thy sight this Day!"

22. (Mondva lesz): „Semmibe vettet ezt, de most mi levettük rólad lepledet és éles lesz látásod ezen a Napon!"

﴿٢٣﴾ وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ

23. And his Companion will say: "Here is (his Record) ready with me!"

23. Társa így szól: „Ez az (ő Feljegyzése) nálam készen áll!"

﴿٢٤﴾ الْقِيَامِ فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٌ

24. (The sentence will be:) "Throw, throw into Hell every contumacious Rejecter (of Allah!)-

24. (Az ítélet szerint): „Vessetek a Pokolra minden makacs Tagadót!"-

﴿٢٥﴾ مَتَّاعُ لِلْخَيْرِ مُغْتَدِّ مُرِيبٌ

25. "Who forbade what was good, transgressed all bounds, cast doubts and suspicions;

25. „Ki megtiltotta a jót, korlátokat hágott át és kételkedett,"

﴿٢٦﴾ الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَالْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ

26. "Who set up another god beside Allah. Throw him into a severe penalty."

26. „Ki Allahhal más istent tett meg. Vessétek hát szigorú bűnhódésre."

﴿٢٧﴾ قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْعَنْتُهُ وَلَكِنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ

27. His Companion will say: "Our Lord! I did not make him transgress, but he was (himself) far astray."

27. Társa így szól: „Urunk! Nem én bírtam rá arra, hogy áthágja a korlátokat, hanem ő (maga) volt messzi tévelygésben."

﴿٢٨﴾ قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ

28. He will say: "Dispute not with each other in My Presence: I had already in advance sent you Warning.

28. Mondja (az Úr): „Ne vitatkozzatok Színem előtt: Én már azelőtt elküldtem hozzátok a Figyelmeztetést."

﴿٢٩﴾ مَا يُبَدِّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَامٍ لِلْعَبِيدِ

29. "The Word changes not before Me, and I do not the least injustice to My Servants¹⁰."
 29. „Nem változik meg Előttem a Szó és nem érheti méltánytalanság Részemről a szolgálókat¹⁰."

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلْ امْتَلَأْتِ وَنَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدٍ ﴿٣٠﴾

30. One Day We will ask Hell, "Art thou filled to the full?" It will say, "Are there any more (to come)?"
 30. A Napon az mondjuk a Pokolnak: „Megteltél?" Így szól: „Van még több is?"

وَأَرْلَفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُنْقَيْنَ غَيْرَ بَعِيدٍ ﴿٣١﴾

31. And the Garden will be brought nigh to the Righteous,- no more a thing distant.
 31. A Kertek az órizkedők közelébe kerülnek, nincs többé távolság.

هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَابٍ حَفِظٌ ﴿٣٢﴾

32. (A voice will say:) "This is what was promised for you,- for every one who turned (to Allah, in sincere repentance, who kept (His Law),
 32. (Mondva lesz): „Ez az, mi igérve van nektek, minden (Allahhoz) bűnbánattal fordulónak, ki betartotta (Törvényét),

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنُ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ بِقُلْبٍ مُّنِيبٍ ﴿٣٣﴾

33. "Who feared ((Allah)) Most Gracious Unseen, and brought a heart turned in devotion (to Him):
 33. „Ki félte (Allahot), a Kegyelmost észrevétlen, és szívét odaadással (Felé) hozta el,"

اَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ﴿٣٤﴾

34. "Enter ye therein in Peace and Security; this is a Day of Eternal Life!"
 34. „Térjetek be Békével, ez az Örökkévalóság Napja!"

لَهُمْ مَا يَسَأُونَ فِيهَا وَلَدِينَا مَزِيدٌ ﴿٣٥﴾

35. There will be for them therein all that they wish,- and more besides in Our Presence.
 35. Ott nekik az jár, amit csak akarnak és Színünk előtt még ennél is több.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَحِيصٍ

﴿٣٦﴾

¹⁰ The Sentence before the Judgment-Seat is pronounced with perfect justice; it does not change, and requires no change; the inevitable consequences of sin must follow; the time for Mercy is past.

36. But how many generations before them did We destroy (for their sins), - stronger in power than they? Then did they wander through the land: was there any place of escape (for them)¹¹?

36. *Hány nemzedéket pusztítottunk el előttük (bűneik miatt), akik erősebbek voltak náluk hatalomban? Majd vándoroltak a Földön. Volt-e hely, hova menekülhettek volna¹¹?*

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٧﴾

37. Verily in this is a Message for any that has a heart and understanding or who gives ear and earnestly witnesses (the truth)¹².

37. *Mert bizony, ebben van az Üzenet annak, kinek van szíve értésre, vagy megnyitja hallását és tanúsítja (az Igazat)¹².*

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ ﴿٣٨﴾

38. We created the heavens and the earth and all between them in Six Days, nor did any sense of weariness touch Us.

38. *Megteremtettük az Egeket, a Földet, s mi e kettő között van hat nap alatt és nem vett erőt Rajtunk kimerülttség.*

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْعُرُوبِ ﴿٣٩﴾

39. Bear, then, with patience, all that they say, and celebrate the praises of thy Lord, before the rising of the sun and before (its) setting.

39. *Viseld türelemmel azt, mit mondanak, zengd Urad dicséretét, mielőtt a Nap felkel és Naplemente előtt.*

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ السُّجُودِ ﴿٤٠﴾

40. And during part of the night, (also,) celebrate His praises, and (so likewise) after the postures of adoration.

40. *Az éjből (is) zengd dicséretét és tégy így a leborulások után (is).*

¹¹ Let the past tell its story. Many powerful and arrogant generations were swept away, to stray in the paths of misery, without any way of escape from the consequences of their sin. This was already seen in the life of this world. In the world to come, it will be worse, as already stated in verses 24-26 above.

A Múlt beszédedesebb annak, ki ért belőle. Sok öntelt, bűnös nemzedék semmisült meg, akik nyomorukban bolyongtak és nem térhettek ki bűneik következményei elől. Ezt mutatták az Evilág eseményei. A következő világ rosszabb lesz. Erről szóltak feljebb a 24-26 versek.

¹² As Christ said (Matt. 11:15), "he that hath ears to hear, let him hear". These are matters of high moment. Many spiritual lessons can be learnt from these things by any one who has the heart and understanding to apply to Allah's teaching and can give genuine thought to what he sees, as a witness does who has to swear to the facts on his oath.

Jézus így szólt (Máté 11:15): „Akinek van füle a hallásra, hallja.” Sok spirituális tanítást lehet elsajátítani azokból a jelekből, kinyilatkoztatásokból, melyeket Allah adott. Csak rajtunk műlik, mennyire nyílunk meg ezek előtt és adjuk ezekhez saját gondolatainkat, következtetéseinket, amiket e csodák kihoznak belölünk. Ezzel azt tesszük, mint az öszinte tanú, aki vallomásával hitelesíti a cselekményt.

وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤١﴾

41. And listen for the Day when the Caller will call out from a place quiet near¹³,-
41. *Hallgass a Napon, mikor szólít a Hívó egy közeli helyről*¹³,

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ﴿٤٢﴾

42. The Day when they will hear a (mighty) Blast in (very) truth: that will be the Day of Resurrection.
42. *A Napon, mikor meghallják a Robajt az Igazzal. Ez a Feltámadás Napja.*

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾

43. Verily it is We Who give Life and Death; and to Us is the Final Goal-
43. *Mert Mi vagyunk, Kik életre keltenek, elmulasztanak, és Hozzáink vezet a Vég,*-

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٤﴾

44. The Day when the Earth will be rent asunder, from (men) hurrying out: that will be a gathering together,- quite easy for Us¹⁴.
44. *A Napon lehasad (az emberekről) a Föld, hogy meggyorsítsa (kijövetelüket). Ez lesz az összegyűlékezés, ami Nekiünk könnyű*¹⁴.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَارٍ فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعِدِّنَا ﴿٤٥﴾

45. We know best what they say; and thou art not one to overawe them by force. So admonish with the Qur'an such as fear My Warning¹⁵!

45. *Mi vagyunk Legjobb Tudói annak, mit mondanak és te ne légy megfélemlítőjük. Intsd a Koránnal azt, ki fél Ígéretemtől*¹⁵!

¹³ The Day of Resurrection, when the Call to the souls to arise and come to the Judgment-Seat will be immediately answered, and they will all arise and come forth. Cf. 36:49-53

A Feltámadás Napján szólít a Hívó és a lelek nyomban előjönnek, vonulnak az Ítéloszék elé. 36:49:53.

¹⁴ Men will hurry out from all corners of the earth to answer the call, and the earth itself will be rent asunder. In 25:25 the imagery used was the heaven being rent asunder, and angels coming out in ranks.

Az emberek a Föld minden sarkából válaszolnak a Hívó szólítására és a Föld maga is meghasad. A 25:25-ben az Ég hasadt meg, ahonnan az Angyalok ereszkedtek le sorokban.

¹⁵ People may throw all sorts of doubts about the Judgment and the Hereafter. The Prophet's task is not to force them to accept anything. His task is to deliver the Message of the Quran, and admonish those who are spiritually fit and ready to receive admonition and to prepare themselves for the new and higher life destined for man.

Az emberek mindenféle kétséget támasztanak a Végitéettel és a Túlvilággal szemben. A Próféta dolga nem az, hogy rájuk erőltessen bármit. Az Ő feladata a Korán Üzenetének továbbítása és intése azoknak, akik spirituálisan készen állnak egy magasabb fokozatú életre, ami az embereknek szánt.